

AVVISO DI INDAGINE DI MERCATO

Oggetto: Procedura negoziata senza bando, indetta ai sensi dell'art. 50, comma 1, lettera e), del D.Lgs. 36/2023, finalizzata all'affidamento del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di tutte le pubblicazioni Finanziarie e Legali societarie 2023 comprese le attività di traduzione legate alle informazioni finanziarie obbligatorie 2024 e del Bilancio di Sostenibilità 2023; del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese del Bilancio di IDS AirNav 2023; dell'ideazione di un progetto grafico coordinato, dell'impaginazione, del servizio di correzione di bozze, della stampa, nonché delle versioni digitali (web) di tutte le pubblicazioni.

ENAV S.p.A. (di seguito, per brevità, ENAV) rende noto che intende procedere all'acquisizione del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di tutte le pubblicazioni Finanziarie e Legali societarie 2023 comprese le attività di traduzione legate alle informazioni finanziarie obbligatorie 2024 e del Bilancio di Sostenibilità 2023; del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese del Bilancio di IDS AirNav 2023; dell'ideazione di un progetto grafico coordinato, dell'impaginazione, del servizio di correzione di bozze, della stampa, nonché delle versioni digitali (web) di tutte le pubblicazioni.

I servizi che costituiscono l'oggetto dell'appalto si contestualizzano nell'esigenza di disporre di tutti i documenti che precedono in vista della prossima Assemblea degli Azionisti, prevista tra la fine del mese di Aprile 2024 e la prima settimana del mese di Maggio 2024.

La previsione di spesa complessiva è fissata in Euro 215.000,00 (duecentoquindicimila/00). Per le prestazioni oggetto dell'appalto sono esclusi rischi da interferenza; gli oneri per la sicurezza sono pari a zero.

A tal proposito viene pubblicato il presente Avviso che è finalizzato ad individuare, sulla base di un'apposita e preventiva indagine di mercato, idonei Operatori Economici da invitare alla procedura in argomento.

ENAV comunica che possono presentare Manifestazione di interesse solo ed esclusivamente gli Operatori Economici in possesso dei seguenti **requisiti**:

- ➔ non sussistenza delle cause di esclusione automatica di cui all'**art. 94 del Codice**;
- ➔ non sussistenza delle cause di esclusione di cui all'**art. 95 del Codice**, da accertarsi previo contraddittorio con l'operatore economico;



- non sussistenza del divieto di contrarre con la Pubblica Amministrazione ai sensi dell'articolo 53 co.16 ter del D.Lgs. n. 165/01;
- essere iscritti, per le attività oggetto del presente affidamento, nel Registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o nel Registro delle commissioni provinciali per l'artigianato, o presso i competenti ordini professionali;
- aver realizzato, negli ultimi tre esercizi finanziari approvati alla data di pubblicazione dell'Avviso inerente alla procedura in parola, un fatturato globale non inferiore complessivamente nel totale dei tre esercizi ad un importo pari ad Euro 400.000,00;
- aver eseguito negli ultimi 3 anni almeno due servizi di traduzione, dall'italiano all'inglese, della Relazione Finanziaria Annuale di Società quotate MTA Borsa Italiana;
- aver eseguito negli ultimi 3 anni la realizzazione grafica-editoriale (Concept), l'impaginazione ed eventualmente la stampa di almeno due Relazioni Finanziarie annuali (in lingua italiana ed inglese) e almeno due *release* di documenti Assembleari¹ (in lingua italiana ed inglese) di Società quotate MTA Borsa Italiana;
- aver eseguito negli ultimi 3 anni la realizzazione grafica-editoriale (Concept), l'impaginazione ed eventualmente la stampa di almeno una Relazione non Finanziaria - c.d. Bilancio di Sostenibilità - (in lingua italiana ed inglese) di Società per Azioni.

Si precisa che:

- ✧ la presentazione di Manifestazione di Interesse non genererà alcun diritto od automatismo di partecipazione alla presente o ad altre procedure indette da parte di ENAV;
- ✧ ENAV si riserverà la facoltà di procedere anche nel caso venga presentata anche solo una Manifestazione di Interesse valida;
- ✧ le offerte pervenute non vincoleranno in alcun modo ENAV in relazione all'aggiudicazione del contratto in argomento;
- ✧ ENAV si riserva la possibilità di procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida, purché ritenuta conveniente e idonea in relazione all'oggetto dell'appalto;
- ✧ la procedura di gara verrà svolta in modalità tradizionale (cartacea).

¹ es.: Relazione sulla Remunerazione, Relazione Corporate Governance, ecc.



La procedura sarà aggiudicata secondo il **criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa** (secondo i seguenti pesi: Elemento Tecnico 70 punti su 100; Elemento Economico 30 punti su 100) essendo quello più adeguato in relazione alle specifiche caratteristiche dell'oggetto del contratto.

Tutto ciò posto, si invitano gli Operatori Economici, in possesso dei requisiti sopra indicati, a trasmettere a ENAV, a mezzo PEC all'indirizzo procurement.cms@pec.enav.it, la propria Manifestazione di Interesse (attraverso il Format allegato), sottoscritta digitalmente, **entro e non oltre le ore 12:00 del 20 Novembre 2023**.

Si rappresenta infine che le Manifestazioni di Interesse che perverranno non saranno vincolanti per ENAV che, a suo insindacabile giudizio, potrà interrompere, sospendere, modificare, annullare in tutto o in parte la procedura intrapresa o di non dare seguito alla presente Indagine di Mercato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

Tutti i dati forniti verranno trattati, ai sensi del Regolamento Europeo della Privacy n. 2016/679, comunemente detto GDPR e successive modifiche ed integrazioni, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria e il loro trattamento avverrà mediante strumenti anche informatici idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza.

Roma, 31 Ottobre 2023

**Responsabile Procurement
RUP in fase di affidamento
Pier Paolo Ravagli**

IN ALLEGATO:

- 1) format manifestazione di interesse.